

ATLAS



LA FABRIQUE DES TRADUCTEURS ATELIER CORÉEN // FRANÇAIS

DU 1^{ER} SEPTEMBRE AU 11 NOVEMBRE 2015

Collège international des traducteurs littéraires (CITL) // Espace Van Gogh, Arles

LA FABRIQUE EN CHIFFRES

DEPUIS 2010

17 ateliers

12 langues

102 jeunes traducteurs ont bénéficié du programme

70 % d'entre eux ont publié au moins une traduction à l'issue de leur atelier

102 traducteurs expérimentés ont encadré les ateliers

Plus de 50 professionnels du livre sont intervenus

Plus de 1000 personnes ont assisté aux "Encres fraîches" !

Le Collège international des traducteurs littéraires (CITL), dirigé par Jörn Cambreleng, accueillera durant 10 semaines, du 1^{er} septembre au 11 novembre 2015, **six jeunes traducteurs dans le cadre de l'atelier coréen-français** de **La Fabrique des traducteurs**, programme de formation unique en France.

Initiée en 2009, La Fabrique des traducteurs a pour objectif de donner à de jeunes talents de la traduction l'occasion de travailler avec d'autres traducteurs expérimentés, et de mieux connaître le paysage de la traduction et de l'édition dans les deux pays. Chaque atelier met en présence 3 jeunes traducteurs étrangers et 3 jeunes traducteurs français. Ainsi, 17 ateliers se sont déjà tenus au CITL.

Les textes traduits au cours de l'atelier feront l'objet de deux lectures publiques de clôture, intitulées « Encres fraîches ». La manifestation offre aux amateurs de littérature étrangère et de traduction la découverte, sous une forme vivante et ludique, de romans et écrits français et coréens. Les dates et lieux seront communiqués ultérieurement.

L'atelier coréen-français aura lieu grâce au soutien financier du KLTI (Korean Literature Translation Institute), de l'Institut français, du Ministère de la Culture et de la Communication (DGLFLF), de la SOFIA, et de nos partenaires territoriaux (conseil régional PACA, Ville d'Arles, CG13).

// LES TRADUCTEURS //

• Vers le français :

Astrid ARTHUR - *Bonjour, Tours*, de Han Yun-Seob (Munhakdongnae Eorini, 2010)

Isabelle HIGNETTE - *La Fée dans le mur*, de Bae Samsik (Munhak Segyesa, 2015)

PARK Mihwi - *La Mer lunaire*, de Chung Han-ah (Munhakdongne, 2007)

• Vers le coréen :

LEE Ahram - *Que font les rennes après Noël ?*, de Olivia Rosenthal (Verticales, 2010)

PARK Sohee - *Les candidats*, de Yun Sun Limet (Éditions de La Martinière, 2004)

CHOE Jung-eun - *La lettre à D'Alembert sur les spectacles*, de Jean-Jacques Rousseau (Chez Marc Michel Rey, 1758)